

# Dialog<sup>®</sup> SW 9.xx Dialysis Machines

Supplement Caster Brakes



**B|BRAUN**  
SHARING EXPERTISE

CE 0123

CE marking according to directive 93/42/EEC  
Technical alterations reserved

Supplement 38910480 / Rev. 2.88.00 / December 2018

**B|BRAUN**  
SHARING EXPERTISE

**B. Braun Avitum AG**

Schwarzenberger Weg 73 -79  
34212 Melsungen, Germany  
Tel +49 (56 61) 71-0  
Fax +49 (56 61) 75-0  
[www.bbraun.com](http://www.bbraun.com)

YOU NEED ONE COPY PER INSTRUCTIONS FOR USE. PLEASE COPY IF NECESSARY.

**EN / AU      Supplement to Dialog<sup>+</sup> Instructions for Use (IFU): Information about caster with caster brakes**

**i** Read the following information and instruct all users in your organization. Add this supplement to your Instructions for Use.

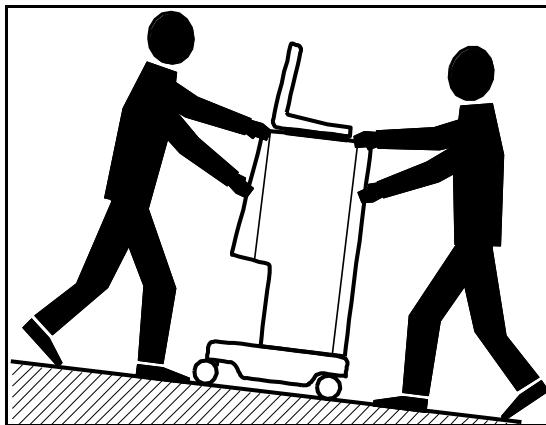
**i** This supplement only contains information that are changed. For the complete descriptions, refer to the existing IFU Dialog<sup>+</sup> 9.1x, rev. 2.17.xx.

## Chapter 3.3.1 Wheeling (page 3-4)



Risk of damage if dialysis machine is tilted by > 10°!

- Have two or more persons at hand for transporting the machine on stairs and inclined areas.
- Do not tilt the dialysis machine by more than 10°.



**Fig. 3-1** Transport on stairs and slopes (2 persons)

- Release the brakes from all casters.
- Wheel the dialysis machine.
- Reapply the brakes to all casters.

SIE BENÖTIGEN EIN EXEMPLAR PRO GEBRAUCHSANWEISUNG. BITTE KOPIE ERSTELLEN FALLS ERFORDERLICH.

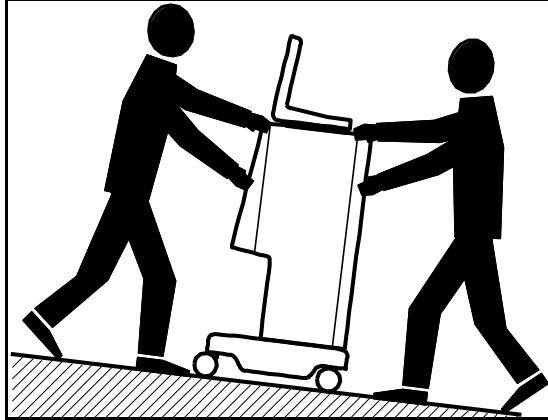
**DE      Ergänzung zur Dialog<sup>+</sup> Gebrauchsanweisung (IFU): Information zu den Geräterollen mit Feststellern**

**i** Bitte lesen Sie die folgenden Anweisungen und weisen Sie alle Benutzer in Ihrer Organisation entsprechend ein. Legen Sie diese Ergänzung der Gebrauchsanweisung bei.

**i** Diese Ergänzung enthält nur die Informationen, die geändert wurden. Eine vollständige Beschreibung finden Sie in der bereits vorhandenen IFU Dialog<sup>+</sup> 9.1x, rev. 2.17.xx.

### Kapitel 3.3.1 Rollen (Seite 3-4)

**VORSICHT** **Gefahr von Sachschäden durch Kippen des Dialysegeräts mit Neigung > 10°!**  
➤ Über Stufen und Schrägen mit 2 oder mehr Personen transportieren.  
➤ Dialysegerät mir nur bis zu max. 10° neigen.



**Abb.3-1** Transportieren mit 2 Personen über Stufen und Schrägen

- Feststeller an allen Geräterollen lösen.
- Dialysegerät rollen.
- Feststeller an allen Geräterollen wieder anziehen.

НЕОБХОДИМ ВИ Е ПО ЕДИН ЕКЗЕМПЛЯР НА ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА. МОЛЯ, ПРИ  
НЕОБХОДИМОСТ НАПРАВЕТЕ КОПИЯ.

BG Допълнение към Инструкции за употреба (IFU) за Dialog<sup>+</sup>: Информация за колелца,  
оборудвани със спирачки за колелца



Прочетете информацията по-долу и я сведете до знанието на всички потребители във вашата организация. Съхранявайте това допълнение заедно с вашите инструкции за употреба.



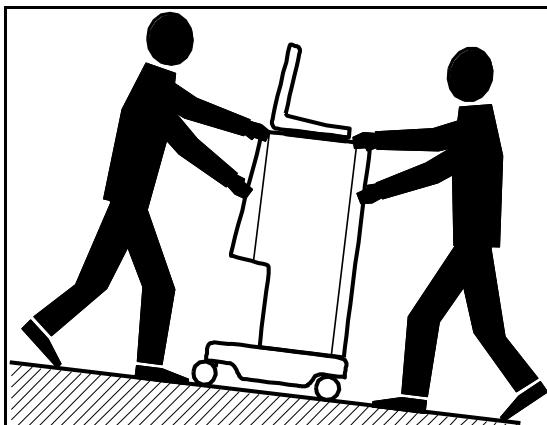
Това допълнение съдържа само информация, която е била променена. За пълните описания направете справка със съществуващите IFU за Dialog<sup>+</sup> 9.1x, ред. 2.17.xx.

### глава 3.3.1 Превозване (страница 3-4)

**ВНИМАНИЕ**

**Риск от повреда, ако диализния апарат бъден наклонен с > 10°!**

- По стъпала или наклонени терени апаратът трябва да се транспортира от двама или повече души.
- Не накланяйте диализния апарат с повече от 10°.



**Фиг. 3-1 Транспортиране по стъпала и наклонени терени (2 души)**

- Освободете спирачките от всички колела.
- Преместете апаратът на колелата му.
- Активирайте спирачките на всички колелца.

POTŘEBUJETE JEDNU KOPII NA JEDEN NÁVOD K POUŽITÍ. V PŘÍPADĚ POTŘEBY NAKOPÍRUJTE.

CS Dodatek k návodu použití k přístroji Dialog<sup>+</sup>: Informace o kolečkách s brzdamí

**i** Přečtěte si následující informace a předejte pokyny všem uživatelům ve vaší organizaci. Přiložte tento dodatek k návodu k použití k přístroji Dialog<sup>+</sup>.

**i** Tento dodatek obsahuje pouze informace, u kterých došlo ke změnám. Úplné informace najdete ve stávajícím návodu k použití k přístroji Dialog<sup>+</sup> 9.1x, rev. 2.17.xx.

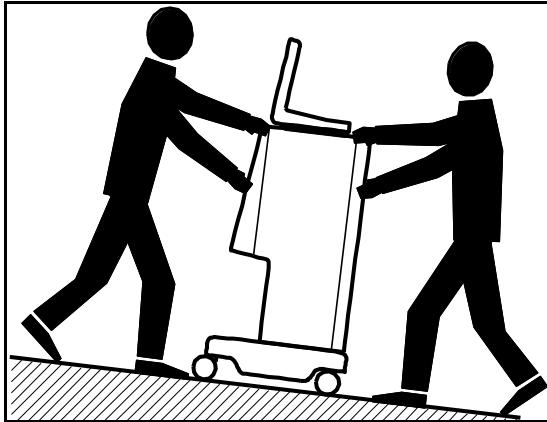
**Kapitole 3.3.1 Převážení (straně 3-4)**

**UPOZORNĚNÍ**

**Nebezpečí poškození při náklonu monitoru > 10°!**

➤ Při transportu monitoru po nakloněné rovině nebo po schodech mějte po ruce 2 nebo více osob.

➤ Nenaklánějte monitor o více než 10°.



Obr. 3-1 Transport po schodech a nakloněné rovině (2 osoby)

- Uvolněte brzdy všech koleček.
- Přesuňte monitor.
- Znovu zabrzděte brzdy všech koleček.

**ΧΡΕΙΑΖΕΣΤΕ ΕΝΑ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ ΓΙΑ ΚΑΘΕ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ. ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΑΝΤΙΓΡΑΦΑ ΕΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ.**

**EL** Συμπλήρωμα στις Οδηγίες Χρήσης (IFU) του Dialog<sup>+</sup>: Πληροφορίες σχετικά με τα φρένα των τροχών.

**i** Διαβάστε τις ακόλουθες πληροφορίες και καθοδηγήστε όλους τους χρήστες στη μονάδα σας. Προσθέστε αυτό το συμπλήρωμα στις Οδηγίες Χρήσης.

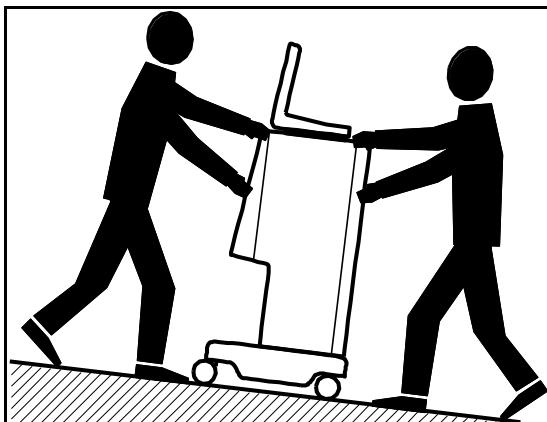
**i** Αυτό το συμπλήρωμα περιέχει αποκλειστικά τις πληροφορίες που τροποποιήθηκαν. Για τις ολοκληρωμένες περιγραφές, ανατρέξτε στις υπάρχουσες Οδηγίες Χρήσης του Dialog<sup>+</sup> 9.1x, έκδ. 2.17.xx.

### Κεφάλαιο 3.3.1 Κίνηση (σελίδα 3-4)



**Κίνδυνος ζημίας εάν η μηχανή διάλυσης γέρνει πάνω από > 10°!**

- Έχετε δύο ή περισσότερα άτομα προσιτά για τη μεταφορά της μηχανής στα σκαλοπάτια και τις κλίσεις.
- Μην γείρετε τη μηχανή διάλυσης περισσότερο από 10°.



**Εικ. 3-1** Μεταφορά στα σκαλοπάτια και τις κλίσεις (2 άτομα)

- Απασφαλίστε τα φρένα από όλους τους τροχούς.
- Κυλήστε το μηχάνημα αιμοκάθαρσης
- Επαναφέρετε τα φρένα σε όλους τους τροχούς.

NECESITA UNA COPIA POR INSTRUCCIONES DE USO. IMPRIMA UNA COPIA EN CASO NECESARIO.

**ES / ESPE** Suplemento a las Instrucciones de uso (IFU) de Dialog<sup>+</sup>: información sobre ruedas con freno

**i** Lea la siguiente información e instruya a todos los usuarios de su organización. Añada este suplemento a sus Instrucciones de uso.

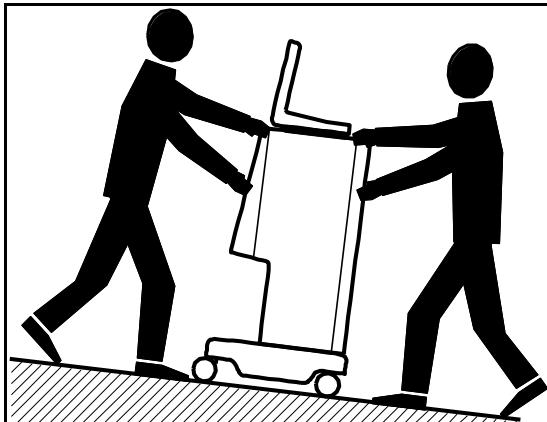
**i** Este suplemento solo contiene aquella información que ha sido modificada. Para ver las descripciones completas, consulte las Instrucciones de uso existentes de Dialog<sup>+</sup> 9.1x, rev. 2.17.xx.

### Capítulo 3.3.1 Mediante sus ruedas (página 3-4)



Riesgo de daños si se inclina el aparato de diálisis > 10°!

- Para transportar el aparato por escaleras o en zonas inclinadas son necesarias dos o más personas.
- No inclinar el aparato de diálisis más de 10°.



**Fig. 3-1** Transporte por exaleras y en pendientes (2 personas)

- Suelte los frenos de todas las ruedas.
- Empujar el aparato de diálisis.
- Vuelva a aplicar los frenos en todas las ruedas.

**TARVITSET YHDET KÄYTTÖHJEET. KOPIOI TARVITTAESSA.****FI      Lisäys Dialog<sup>+</sup> käyttöohjeisiin: Tietoa kalustepyöräjarruilla varustetulla kalustepyörästä**

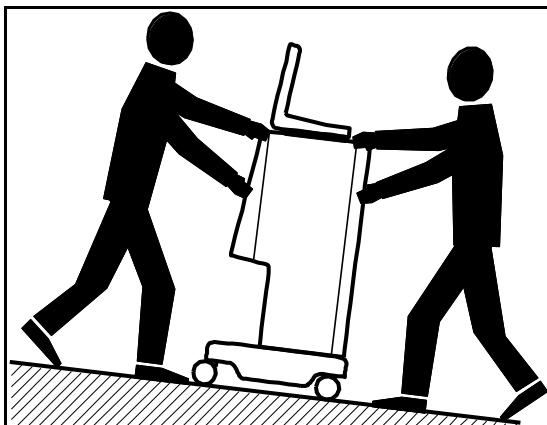
**i** Lue seuraavat tiedot ja perehdytä kaikki organisaatiossasi laitetta käyttävät henkilöt niihin. Liitä tämä lisäys käyttöohjeisiin.

**i** Tässä lisäyksessä on vain tietoja, jotka ovat muuttuneet. Katso täydelliset kuvaukset jo olemassa olevista IFU Dialog<sup>+</sup> 9.1x, version 2.17.xx asiakirjoista.

**Kappale 3.3.1 Siirtäminen (sivu 3-4)**

**Huomioi kaatumisriski, mikäli konetta kallistetaan yli 10°!**

- Kuljettaessa konetta portaissa tai viettävillä tasolla, on laitteen siirtoon käytettävä kahta tai useampaa henkilöä.
- Älä kallista konetta yli 10° kulmaan.



**Kuva 3-1**    Kuljettaminen portaissa tai viettävillä alustoilla (2 henkilöä)

- Vapauta kaikkien kalustepyörjen jarrut.
- Siirrä konetta.
- Kytke kaikkien kalustepyörjen jarrut.

IL FAUT UN EXEMPLAIRE PAR MANUEL D'UTILISATION. Veuillez faire des copies si nécessaire.

FR Complément au manuel d'utilisation du Dialog<sup>+</sup> : informations concernant les roulettes avec frein

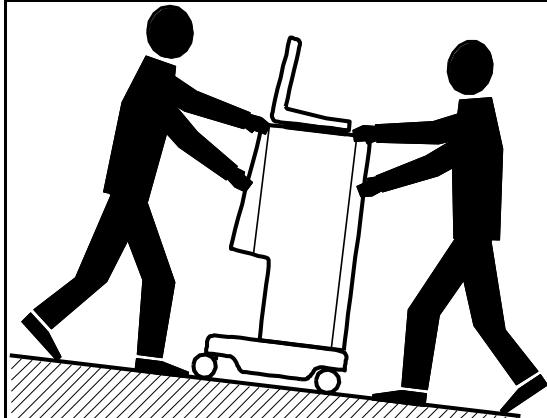
**i** Lire les informations suivantes et donner les consignes correspondantes à tous les utilisateurs appartenant à votre établissement. Ajouter le présent complément à votre manuel d'utilisation.

**i** Le présent complément ne contient que les informations qui ont changé. Pour obtenir les descriptions complètes, veuillez vous référer au manuel d'utilisation du Dialog<sup>+</sup> 9.1x, rév. 2.17.xx déjà existant.

#### Chapitre 3.3.1 Déplacement (page 3-4)

**PRUDENCE** **Risque de dommages si le générateur de dialyse est incliné de plus de 10°!**

➤ Transporter le générateur dans un escalier ou dans une pente en faisant appel à deux personnes ou plus.  
➤ N'incliner le générateur de dialyse que de 10° maximum.



**Fig. 3-1** Transport sur une marche ou dans une pente (2 personnes)

- Retirer les freins de toutes les roulettes.
- Faire rouler le générateur de dialyse.
- Réenclencher les freins de toutes les roulettes.

TREBAT ĆE VAM JEDAN PRIMJERAK UPUTA ZA UPOTREBU. PO POTREBI KOPIRAJTE.

HR Dodatak Uputama za upotrebu za uređaj Dialog<sup>+</sup>: informacije o kotačima s kočnicama za kotače

**i** Pročitajte sljedeće informacije i s njima upoznajte sve korisnike u sklopu vašeg centra. Spremite ovaj dodatak Uputama za upotrebu.

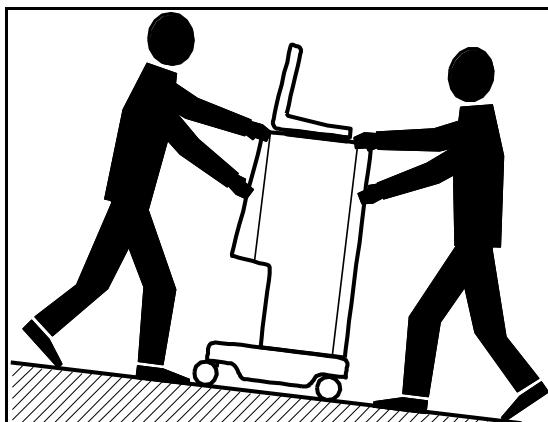
**i** Ovaj dodatak sadrži samo izmjene. Cjelovite opise potražite u postojećim Uputama za upotrebu uređaja Dialog<sup>+</sup> 9.1x, rev. 2.17.xx.

### Poglavlje 3.3.1 Premještanje (strana 3-4)



**Opasnost od oštećenja ako je aparat za dijalizu nagnut za > 10°!**

- Potrebne su najmanje dvije osobe za prijenos aparata na stepenicama i kosim površinama.
- Ne naginjite aparat za više od 10°.



**Slika 3-1** Prijenos aparata na stepenicama i nagibima (2 osobe)

- Otpustite kočnice svih kotača.
- Gurajte aparat za dijalizu.
- Ponovno zakočite sve kotače.

A HASZNÁLATI UTASÍTÁS MINDEGYIK PÉLDÁNYÁHOZ EGY KIEGÉSZÍTÉSRE LESZ SZÜKSÉG.  
KÉSZÍTSEN MÁSOLATOT, HA SZÜKSÉGES.

HU Kiegészítés a Dialog+ készülék Használati utasításához: Tudnivalók a fékes görgőről

**i** Olvassa el a következő tudnivalókat, és tájékoztassa az intézményben dolgozó összes felhasználót. A kiegészítést mellékelje a Használati utasításhoz.

**i** A kiegészítés csak a módosított tudnivalókat tartalmazza. A részletes utasításokat a Dialog+ készülék kiadott Használati utasítása tartalmazza. Változat száma: 9.1x, rev. 2.17.xx.

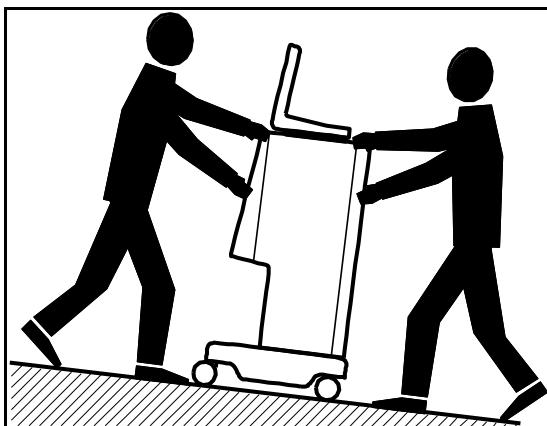
#### Fejezetet 3.3.1 Mozgatás (oldal 3-4)



**Meghibásodás veszélye a készülék megdöntése > 10° esetén!**

➢ Kettő vagy több személy szükséges a készülék lépcsőn vagy lejtőn történő szállításához.

➢ Ne döntse meg a készüléket jobban mint 10°.



**3-1 ábra** Szállítás lépcsőn és lejtőn (2 személy)

- Oldja ki a féket az összes görgőn.
- Gurítsa a készüléket.
- Rögzítse újra a féket az összes görgőn.

ANDA PERLU SATU SALINAN PER PETUNJUK PENGGUNAAN. HARAP SALIN JIKA PERLU.

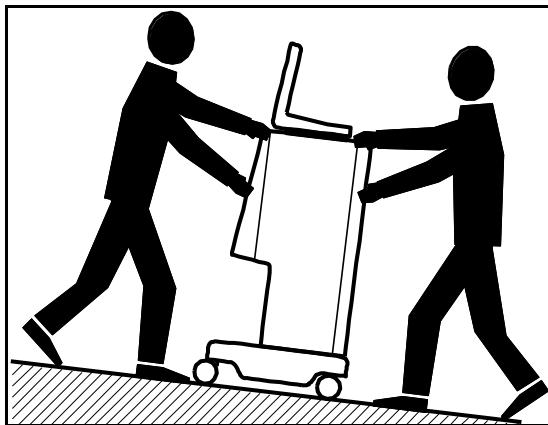
ID Suplemen untuk Dialog<sup>+</sup> Petunjuk Penggunaan (IFU): Informasi tentang kaster dengan rem kaster

**i** Baca informasi berikut dan instruksikan semua pengguna di organisasi Anda. Tambahkan suplemen ini untuk Petunjuk Penggunaan Anda.

**i** Suplemen ini hanya berisi informasi yang diubah. Untuk keterangan lengkap, baca Dialog<sup>+</sup> IFU yang ada<sup>+</sup> 9.1x, rev. 2.17.xx.

#### Bab 3.3.1 Didorong (halaman 3-4)

**RISIKO** **Risiko kerusakan jika mesin dialisis dimiringkan > 10 °!**  
PERHATIAN ➤ Bawa dengan dua lebih orang untuk mengangkut mesin di tangga dan tempat miring.  
➤ Jangan memiringkan mesin dialisis lebih dari 10 °.



Gbr. 3-1 Pengangkutan di tangga dan tempat miring (2 orang)

- Lepaskan rem dari semua kaster.
- Dorong mesin dialisis.
- Pasang kembali rem ke semua kaster.

È NECESSARIA UNA COPIA PER MANUALE OPERATIVO. FARE DELLE COPIE SE NECESSARIO.

IT      Supplemento al manuale operativo (IFU) Dialog<sup>+</sup>: informazioni sulle ruote con freni

**i** Leggere le seguenti informazioni e istruire tutti gli utenti all'interno della propria organizzazione. Allegare il presente supplemento al proprio manuale operativo.

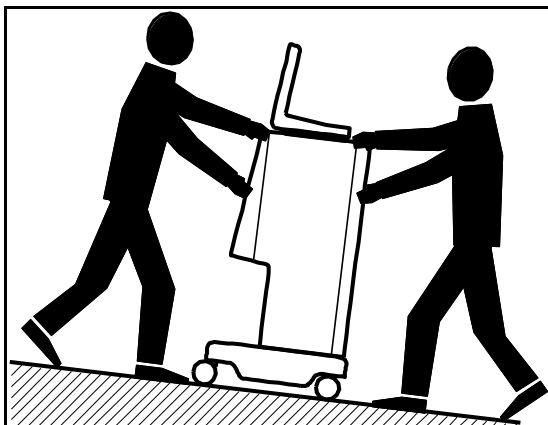
**i** Il supplemento contiene solo le informazioni modificate. Per le descrizioni complete, fare riferimento all'esistente IFU Dialog<sup>+</sup> 9.1x, rev. 2.17.xx.

**Capitolo 3.3.1 Transporto su ruote (pagina 3-4)**



L'apparecchiatura rischia di danneggiarsi se inclinata con angolo > 10°!

- Per trasportare l'apparecchiatura su scale o piani molto inclinati sono necessarie almeno due persone.
- Non inclinare l'apparecchiatura con angolo > 10°.



**Fig. 3-1** Transporto su scale o piani inclinati (2 persone)

- Rilasciare i freni di tutte le ruote.
- Spostare l'apparecchiatura.
- Applicare nuovamente i freni di tutte le ruote.

JUMS REIKALINGA VIENA NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS KOPIJA. JEI REIKIA, PRAŠOME PASIDARYTI KOPIJAS.

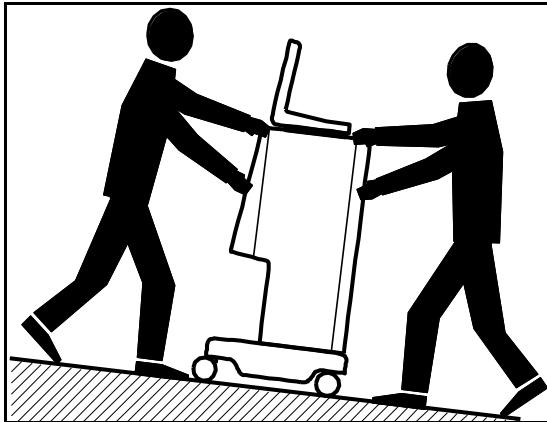
LT Dialog<sup>+</sup> naudojimo instrukcijos (IFU) priedas: Informacija apie ratukus ir ratukų stabdžius

**i** Perskaitykite šią informaciją ir instruktuokite visus aparato naudotojus savo organizacijoje. Šį priedą pridėkite prie savo aparato naudojimo instrukcijos.

**i** Šiame priede pateikta tik pakeista informacija. Išsamūs aprašymai pateikti Dialog<sup>+</sup> 9.1x naudojimo instrukcijoje, vers. 2.17.xx.

#### Skyrių 3.3.1 Pervežimas (puslapis 3-4)

**PERSPĖJIMAS**  **Dializés aparatui pasvirus > 10°, gresia aparato pažeidimas!**  
➤ Laiptais ar nuožulnia vieta aparatą neškite bent dviese ar daugiau žmonių.  
➤ Neleiskite dializés aparatui pasvirti daugiau nei 10°.



Pav. 3-1 Nešimas laiptais ir nuožulna (2 asmenys)

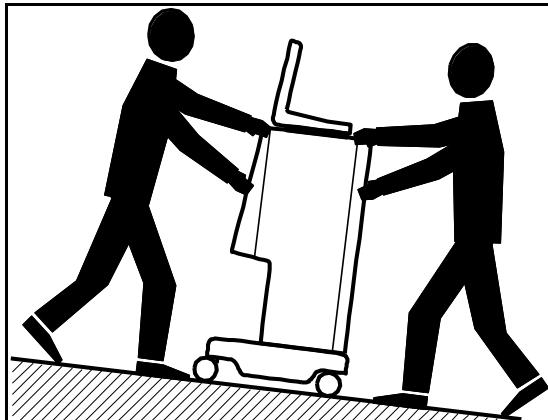
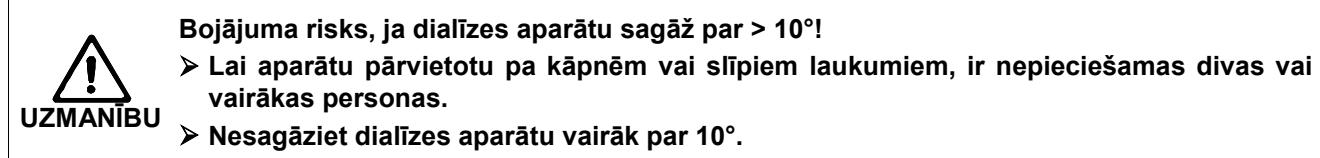
- Atlaisvinkite visų ratukų stabdžius.
- Pervežkite dializés aparatą.
- Vėl išjunkite visų ratukų stabdžius.

KATRAI LIETOŠANAS INSTRUKCIJAI JĀPIEVIEKO VIENS EKSEMPLĀRS. JA NEPIECIEŠAMS, LŪDZAM NOKOPĒT.

LV Dialog<sup>+</sup> lietošanas instrukcijas papildinājums: informāciju par pārvadāšanas ratiņiem, kuri ir aprīkoti ar riteņu blokatoriem

- i** Izlasiet tālāk sniegto informāciju un instruējet visus lietotājus jūsu iestādē. Pievienojiet šo papildinājumu lietošanas instrukcijai.
- i** Šajā papildinājumā iekļauta tikai mainītā informācija. Pilnos aprakstus skatiet esošās Dialog<sup>+</sup> 9.1x lietošanas instrukcijas izdevumā 2.17.xx.

#### Nodaļa 3.3.1 Ripināšana (lappuse 3-4)



Att. 3-1 Pārvietošana pa kāpnēm un slīpumiem (2 personas)

- Atbrīvojet visu riteņu blokatorus.
- Ripiniet dialīzes aparātu.
- Atkal nofiksējiet visu riteņu blokatorus.

U HEBT ÉÉN EXEMPLAAR PER GEBRUIKSAANWIJZING NODIG. A.U.B. INDIEN NODIG KOPIËREN.

NL Aanvulling bij Dialog<sup>+</sup> Gebruiksaanwijzing: Informatie over wielen met wielremmen

**i** Lees de volgende informatie en instrueer alle gebruikers binnen uw organisatie. Voeg dit supplement toe aan uw gebruiksaanwijzing.

**i** Dit supplement bevat uitsluitend gewijzigde informatie. Voor de volledige beschrijvingen, zie de bestaande gebruiksaanwijzing Dialog<sup>+</sup> 9.1x, rev. 2.17.xx.

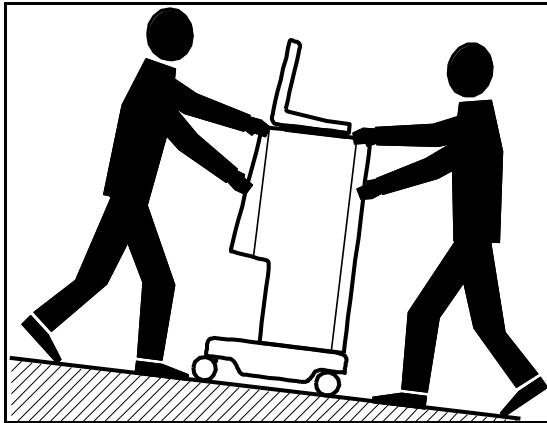
#### Hoofdstuk 3.3.1 Verrijden (pagina 3-4)



**OPGELET**

**Risico op schade wanneer de dialysemachine meer dan 10° gekanteld wordt!**

- Vervoer de machine met minimaal twee personen op trappen en hellende vlakken.
- Kantel de dialysemachine niet meer dan 10°.



**Fig. 3-1** Transport op trappen en hellingen (2 personen)

- Maak de remmen van alle wielen los.
- Verrijd de dialysemachine.
- Maak de remmen van alle wielen vast.

POTRZEBNY JEST JEDEN EGZEMPLARZ KAŻDEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI. W RAZIE POTRZEBY SKOPIOWAĆ.

PL Dodatek do instrukcji obsługi urządzenia Dialog<sup>+</sup>: Informacje dotyczące kół wyposażonych w blokady

**i** Należy przeczytać poniższe informacje i udzielić instrukcji wszystkim użytkownikom w swojej organizacji. Dodatek ten należy dołączyć do instrukcji obsługi urządzenia.

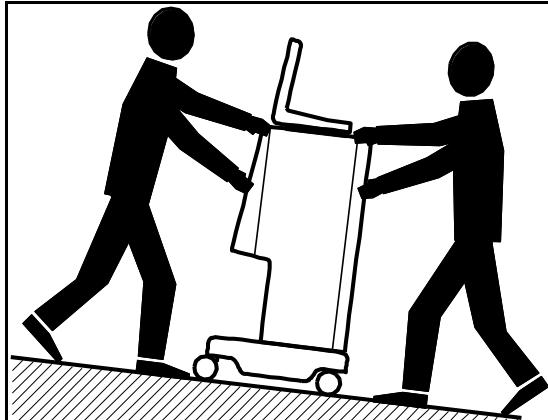
**i** Niniejszy suplement zawiera wyłącznie informacje, które zostały zmienione. Pełne opisy można znaleźć w istniejącej instrukcji obsługi urządzenia Dialog<sup>+</sup> 9.1x, wyd. 2.17.xx.

### Rozdziale 3.3.1 Przesuwanie (strona 3-4)



Istnieje ryzyko uszkodzenia, jeśli aparat do dializy jest pochylony > 10°!

- Dwie lub więcej osób powinno transportować aparat po schodach lub po pochyłych powierzchniach.
- Nie przechylaj aparatu do dializy o więcej niż 10°.



Rys. 3-1 Transport na schodach i po pochyłościach (2 osoby)

- Zwolnić blokady wszystkich kół.
- Przesuń aparat do dializy.
- Ponownie uruchomić blokady wszystkich kół.

VOCÊ PRECISARÁ DE UMA CÓPIA PARA CADA UMA DAS INSTRUÇÕES DE USO. COPIE, SE NECESSÁRIO.

**PTBR Suplemento às Instruções de Uso (IFU) do Dialog<sup>+</sup>: Informações sobre os rodízios com freios de rodízio**

**i** Leia a informação seguinte e instrua todos os usuários na sua organização. Adicione esse suplemento às suas Instruções de Uso.

**i** Esse suplemento somente contém informações que foram modificadas. Para ver as descrições completas, consulte as IFU existente para o Dialog<sup>+</sup>, 9.1x, rev. 2.17.xx.

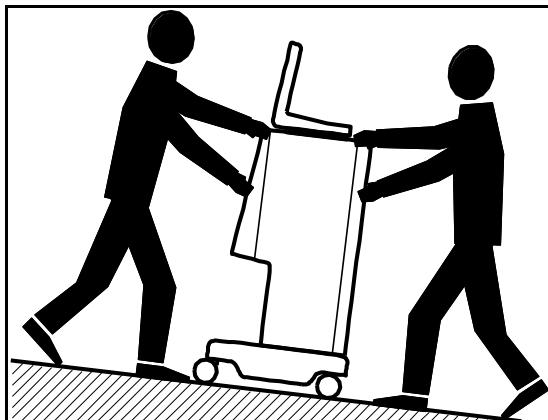
### Capítulo 3.3.1 Transporte rodoviário (página 3-4)



Riscos e danos ocorrem se a máquina de diálise é inclinada por > 10°!

➢ É preciso ter duas ou mais pessoas para transportar a máquina em escadas e áreas inclinadas.

➢ Não inclinar a máquina de diálise por mais que 10°.



**Fig. 3-1** Transporte em escadas e declives (2 pessoas)

- Solte o freio para todos os rodízios.
- Movimente a máquina de diálise.
- Acione novamente o freio para todos os rodízios.

**AVETI NEVOIE DE O COPIE A INSTRUCȚIUNILOR DE UTILIZARE. VĂ RUGĂM SĂ EFECTUAȚI O COPIE DACĂ ESTE NECESAR.**

**RO Supliment la instrucțiunile de utilizare Dialog<sup>+</sup> (IFU): informații referitoare la roțile cu frâne**

**i** Citiți instrucțiunile următoare și instruiți corespunzător toți utilizatorii din instituția dvs. Adăugați acest supliment la instrucțiunile dvs. de utilizare.

**i** Acest supliment conține exclusiv informațiile care au fost modificate. Pentru descrierile complete se face referire la aparatul existent IFU Dialog<sup>+</sup> 9.1x, rev. 2.17.xx.

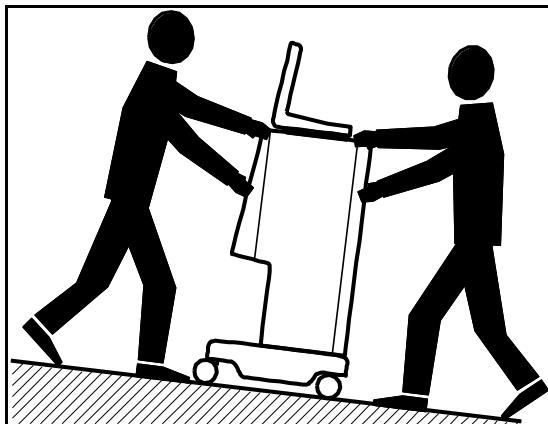
### Capitolul 3.3.1 Transport pe roți (pagina 3-4)



Risc de deteriorare dacă aparatul de dializă este înclinat > 10°!

➢ Folosiți 2 sau mai multe persoane pentru transportul aparatului pe scări și în zone înclinate.

➢ Nu înclinați aparatul de dializă mai mult de 10°.



**Fig. 3-1** Transportul pe scări și pante (2 persoane)

- Eliberați frânele de la toate roțile.
- Trageți pe roți aparatul de dializă.
- Recuplați frânele tuturor roților.

ДЛЯ КАЖДОЙ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ТРЕБУЕТСЯ ОТДЕЛЬНЫЙ ЭКЗЕМПЛЯР. ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ СДЕЛАЙТЕ КОПИИ.

RU Дополнение к Руководству по эксплуатации Dialog<sup>+</sup>: информация о колесе с тормозами



Ознакомьтесь со следующей информацией и доведите ее до сведения всех пользователей в вашей организации. Добавьте это дополнение в Руководство по эксплуатации.



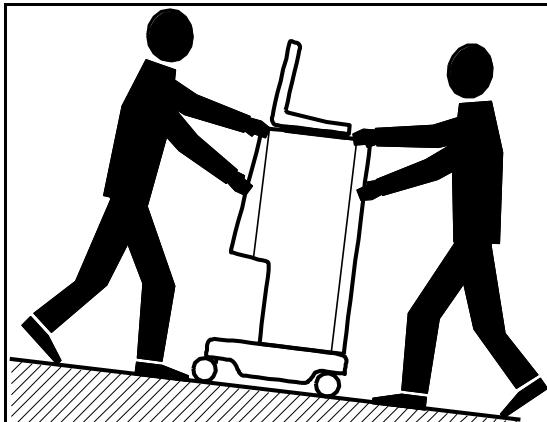
Это дополнение содержит только измененную информацию. Для полного описания обратитесь к существующему Руководству по эксплуатации Dialog<sup>+</sup> 9.1x, испр. 2.17.xx.

### Глава 3.3.1 Перевозка (Страница 3-4)



**Риск повреждений, если аппарат наклонить > 10°!**

- Для перемещения аппарата по пандусам или лестницам используйте силу не менее двух человек.
- Не наклоняйте аппарат более чем на 10°.



**Рис. 3-1 Транспортировка по лестницам и пандусам (2 человека)**

- Снимите тормоза со всех колес.
- Перемещайте аппарат.
- Повторно активируйте тормоза на всех колесах.

POTREBUJETE JEDNU KÓPIU NA KAŽDÚ POUŽIVATEĽSKÚ PRÍRUČKU (IFU). V PRÍPADE POTREBY SKOPÍRUJTE.

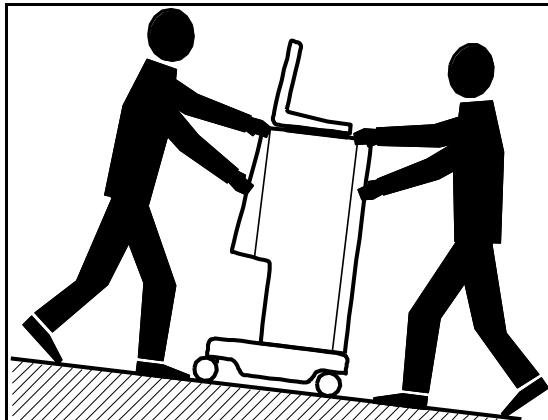
SK Dodatok k používateľskej príručke (IFU) zariadenia Dialog<sup>+</sup>: Informácie o kolieskach s brzdami

**i** Prečítajte si nasledujúce informácie a informujte všetkých používateľov vo vašej organizácii. Tento dodatok pridajte k používateľskej príručke.

**i** Tento dodatok obsahuje len informácie, ktoré sa zmenili. Úplné opisy si pozrite v existujúcej používateľskej príručke (IFU) pre Dialog<sup>+</sup> 9.1x, rev. 2.17.xx.

#### Kapitola 3.3.1 Prevážanie (strana 3-4)

**UPOZORNENIE** **Nebezpečenstvo poškodenia pri naklonení monitora o > 10°!**  
➤ Pri transporte monitora po naklonenej rovine alebo po schodoch majte po ruke 2 a viac osôb.  
➤ Nenakláňajte monitor o viac než 10°.



Obr. 3-1 Transport po schodoch a na naklonenej rovine (2 osoby)

- Uvoľnite brzdy na všetkých kolieskach.
- Presuňte monitor.
- Aktivujte brzdy na všetkých kolieskach.

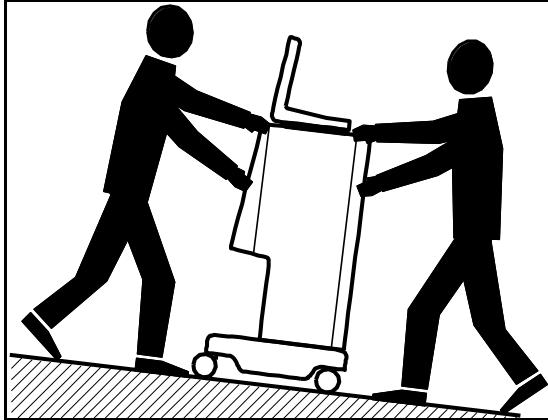
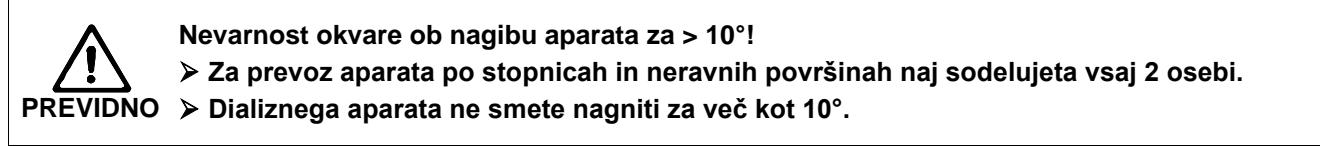
POTREBUJETE ENO KOPIJO NA NAVODILA ZA UPORABO. PO POTREBI SKOPIRAJTE.

SL Dodatek k navodilom za uporabo aparata Dialog<sup>+</sup>: informacije o kolesih z zavorami

**i** Preberite naslednje informacije in z njimi seznanite vse uporabnike v vaši ustanovi. Dodajte ta dodatek k navodilom za uporabo naprave.

**i** Ta dodatek vsebuje samo informacije, ki so spremenjene. Za celotne opise glejte obstoječa navodila za uporabo aparata Dialog<sup>+</sup> 9.1x, rev. 2.17.xx.

#### Poglavlje 3.3.1 Prevažanje na kolesih (stran 3-4)



**Slika 3-1** Prevažanje po stopnicah in neravnih površinah (2 osebi)

- Sprostite zavore na vseh kolesih.
- Zapeljite dializni aparat.
- Ponovno aktivirajte zavore na vseh kolesih.

TREBAĆE VAM JEDAN PRIMERAK UPUTSTVA ZA UPOTREBU. MOLIMO VAS DA NAPRAVITE DODATNE KOPIJE AKO JE POTREBNO.

SR Dodatak Uputstvima za upotrebu za uređaj Dialog<sup>+</sup>: informacije o kočnicama za točkove

**i** Pročitajte sledeće uputstvo i obavestite sve korisnike u Vašoj organizaciji. Dodajte ovu dopunu Vašem Uputstvu za upotrebu.

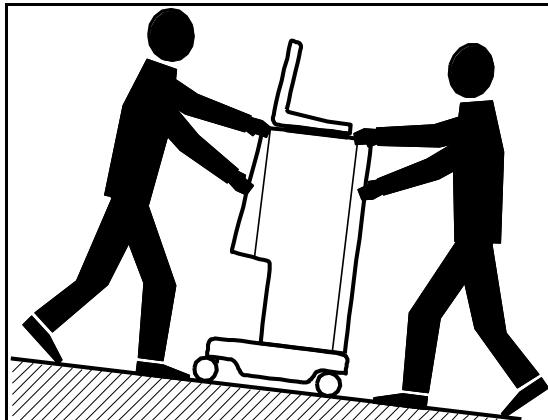
**i** Ova dopuna sadrži samo informacije koje su promenjene. Celi opis potražite u postojećim Uputstvima za upotrebu za uređaj Dialog<sup>+</sup> 9.1x, rev. 2.17.xx.

### Poglavlje 3.3.1 Premeštanje (strana 3-4)



Opasnost od oštećenja ako je aparat za dijalizu nagnut za > 10°!

- Potrebne su najmanje dve osobe za prenos aparata na stepenicama i nakošenom području.
- Ne naginjite aparat više od 10°.



SI. 3-1 Transport na stepenicama i kosinama (2 lica)

- Otpustite kočnice sa svih točkova.
- Odgurajte aparat za dijalizu.
- Ponovo pritisnite kočnice na svim točkovima.

KULLANIM KILAVUZU BAŞINA BİR KOPYAYA İHTİYACINIZ VAR. LÜTFEN GEREKİSE KOPYALAYIN.

TR     Kullanım için Dialog<sup>+</sup> Kılavuzuna ek (IFU): Tekerlek frenlerine sahip tekerlekler hakkındaki bilgiler

**i** Aşağıdaki bilgileri okuyun ve kuruluşunuzdaki tüm kullanıcıları bilgilendirin. Bu eki Kullanım Kılavuzunuza ekleyin.

**i** Bu ek yalnızca değişmiş olan bilgileri içerir. Tam açıklamalar için mevcut IFU Dialog<sup>+</sup> 9.1x, rev. 2.17.xx'e başvurun.

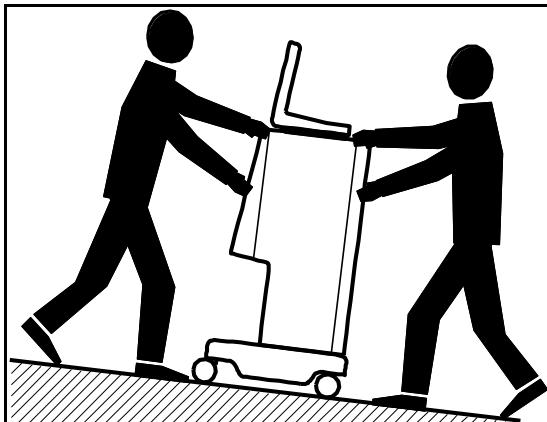
#### Bölüm 3.3.1 Tekerlerle (sayfa 3-4)



Eğer diyaliz makinası 10°den fazla yatarsa hasarlanma riski vardır!

➢ İki ya da daha fazla kişiyle makina basmaklardan veya eğik alanlardan yürütülmelidir.

➢ Diyaliz makinası 10°den fazla yatırmayınız.



Şek. 3-1 Basamaklardan veya eğimli alanlarda yürütme (2 kişi)

- Tüm tekerleklerden frenleri serbest bırakın.
- Diyaliz makmasını yürütünüz.
- Frenleri tüm tekerleklerde yeniden uygulayın.

根據使用說明規定，您需要保留一份複印件。如有必要，請複印。

TW Dialog<sup>+</sup> 使用手冊(IFU)補充說明：關於機器滾輪止動器的資訊。



閱讀以下說明，並據此指導機構內所有使用人員。將本補充說明添加至使用手冊。



本補充說明僅包含已變更資訊。完整說明請參閱現有的Dialog<sup>+</sup> 9.1, rev. 2.17.xx之使用手冊。

### 章 3.3.1 滾輪運輸（第 3-4 頁）



注意

如果透析機的傾斜度大於10°，則存在損壞的危險！

- 當將透析機轉運通過臺階或斜坡地區時，人員安排不得少於2人。
- 不得將透析機傾斜超過10°。

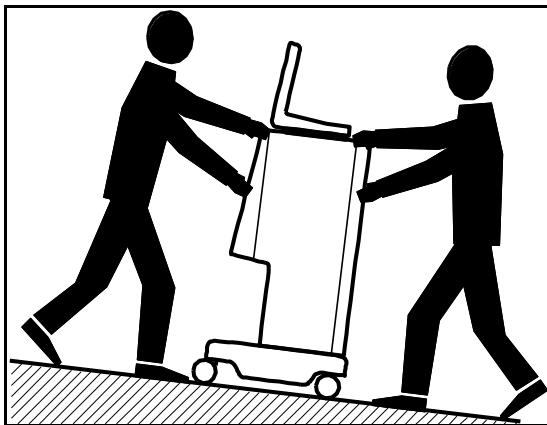


圖 3-1 在臺階或斜坡上轉運（2 人）

- 鬆開所有滾輪止動器。
- 利用透析機下面的輪子移動透析機。
- 重新卡緊所有滾輪止動器。

**O CHO MỌI HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG. VUI LÒNG SAO CHÉP NẾU CẦN THIẾT.**

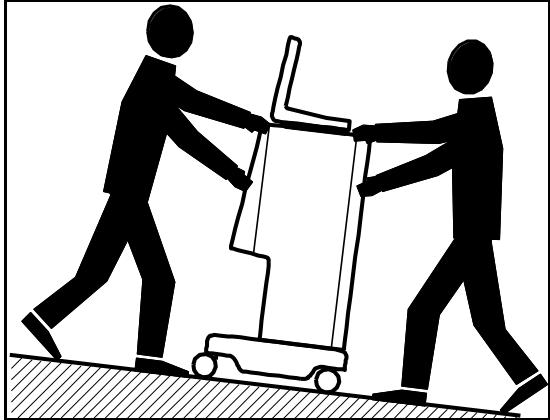
**VI Phàn bỗ sung cho Dialog<sup>+</sup> Hướng dẫn sử dụng (IFU): Thông tin về bánh xe có phanh bánh xe**

**i** Hãy đọc thông tin sau đây và hướng dẫn tất cả người dùng trong tổ chức. Thêm phần bổ sung này vào Hướng dẫn sử dụng của quý vị.

**i** Phần bổ sung này chỉ chứa những thông tin đã được thay đổi. Để biết các mô tả đầy đủ, tham khảo IFU Dialog<sup>+</sup> 9.1x hiện tại, bản sửa đổi 2.17.xx.

**Chương 3.3.1 Tình trạng đường sá (trang 3-4)**

**CẨN THẬN** **Nguy cơ hư hỏng nếu máy lọc máu bị nghiêng khoảng > 10°!**  
 ➤ Cần hai hoặc nhiều người vận chuyển máy lên cầu thang và những khu vực nghiêng.  
 ➤ Không nghiêng máy lọc máu quá 10°.



**Hình 3-1** Vận chuyển lên cầu thang và các mặt dốc (2 người)

- Nhả phanh khỏi tất cả các bánh xe.
- Đẩy máy lọc máu.
- Lắp lại phanh vào tất cả các bánh xe.

根据使用说明要求，您需要保留一份复印件。必要时添加新标签。

ZH Dialog<sup>+</sup> 使用说明(IFU) 补充内容：关于带止动器滚轮的信息。



阅读下述信息，并为所有相关用户提供指导。将此补充内容添加到使用说明书。



该增补仅包含所更改的信息。如需完整说明，请参见现有的IFU Dialog<sup>+</sup> 9.1x, rev. 2.16.xx。

### 第章 3.3.1 滚轮运输(第页 3-4)



注意

如果透析机的倾斜度大于10°，则存在损坏的危险！

- 当将透析机转运通过台阶或斜坡地区时，人员安排不得少于2人。
- 不得将透析机倾斜超过10°。

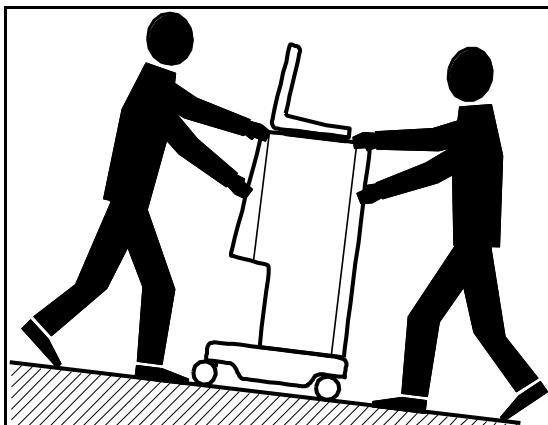


图 3-1 在台阶或斜坡上转运 (2 人)

- 将所有滚轮止动器松开。
- 利用透析机下面的轮子移动透析机。
- 将所有滚轮止动器重新锁定。

# Dialog<sup>®</sup> SW 9.xx Dialysis Machines

Supplement Caster Brakes



**B|BRAUN**  
SHARING EXPERTISE

CE 0123

CE marking according to directive 93/42/EEC  
Technical alterations reserved

Rx only

**B|BRAUN**  
SHARING EXPERTISE

Manufacturer:  
**B. Braun Avitum AG**  
34209 Melsungen, Germany  
Tel +49 (56 61) 71-0  
Fax +49 (56 61) 75-0

US Distributor:  
**B. Braun Medical Inc.**  
**Avitum Division**  
Bethlehem, PA 18018-3524 USA  
Made in Germany  
Tel 1-800-621-0445  
Fax (610) 691-1547

Supplement 38910480 / Rev. 2.88.00 / December 2018

YOU NEED ONE COPY PER INSTRUCTIONS FOR USE. PLEASE COPY IF NECESSARY.

**US      Supplement to Dialog<sup>+</sup> Instructions for Use (IFU): Information about caster with caster brakes**

**i** Read the following information and instruct all users in your organization. Add this supplement to your Instructions for Use.

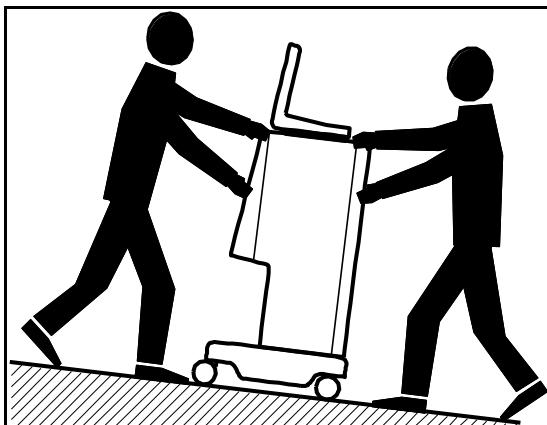
**i** This supplement only contains information that are changed. For the complete descriptions, refer to the existing IFU Dialog<sup>+</sup> 9.1x, rev. 2.15.xx.

**Chapter 3.3.1 Rolling (page 3-4)**



**Risk of damage if dialysis machine is tilted by more than 10°!**

- Have two or more persons at hand for transporting the machine on stairs and inclined areas.
- Do not tilt the dialysis machine by more than 10°.



**Fig. 3-1** Transport on stairs and slopes (2 persons)

- Release the brakes from all casters.
- Wheel the dialysis machine.
- Reapply the brakes to all casters.